



Benedyktyni tynieccy tłumaczą „Filokalia”

2017-07-18

Benedyktyni z Tyńca pracują nad pierwszym pełnym przekładem na język polski monumentalnej antologii tekstów poświęconych modlitwie - „Filokalia” - zebranych w XVIII w. przez dwóch greckich duchownych. Pojawiła się właśnie część pierwsza: wybór tekstów z I tomu dzieła. Całość obejmie pięć tomów.

Projekt „Filokalia” to przedsięwzięcie unikatowe: benedyktyni jako pierwsi podjęli się przetłumaczenia i wydania w języku polskim dzieła, które liczy 2 tysiące stron. Do tej pory nikt jeszcze nie przełożył tej antologii w całości. W przedsięwzięcie zaangażowały się osoby, którym bliska jest wschodniochrześcijańska tradycja modlitwy. Zajmują się pracami nad przekładem i redakcją, przygotowaniem szaty graficznej oraz rozpowszechnianiem informacji o projekcie.

„Filokalia” zawiera teksty poświęcone modlitwie, życiu wewnętrznemu i ascezie. Zebrane zostały w XVIII w. przez Greków – mnicha Nikodema Hagiorytę oraz biskupa Maksyma z Koryntu. Dzieło stanowi swoisty podręcznik modlitwy Jezusowej: zbiór najważniejszych nauk o modlitwie praktykowanej we wschodniej tradycji chrześcijaństwa od stuleci, zaś na Zachodzie zapomnianej i dopiero dzisiaj odkrywanej na nowo.